Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nie bowiem niesprawiedliwy Bóg by zapomnieć dzieła waszego i o trudzie miłości który okazujcie w imieniu Jego usłużywszy świętym i służąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg bowiem nie jest niesprawiedliwy, aby zapomnieć o waszym dziele\* i o miłości dla Jego imienia,\*\* której dowiedliście\*\*\* jako ci, którzy usługiwali i usługują świętym.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | nie bowiem niesprawiedliwym Bóg, (by) zapomnieć (o) dziele waszym i (o) miłości, którą okazaliście ku imieniu Jego, usłużywszy świętym\* i usługując. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nie bowiem niesprawiedliwy Bóg (by) zapomnieć dzieła waszego i (o) trudzie miłości który okazujcie w imieniu Jego usłużywszy świętym i służąc |

1. 1) <x>590 1:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 9:41</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 10:32-34</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Łaskawe postępowanie Boga względem nas ozn. też to, że bierze On pod uwagę całokształt naszego postępowania (zob. <x>520 5:9</x>; <x>690 3:20</x>). Nie jest On niesprawiedliwy w tym sensie, aby przekreślić naszą postawę z powodu gorszych okresów naszego życia wiary (por. <x>500 20:1-19</x>; <x>520 11:20-24</x>). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>520 12:13</x>; <x>540 8:4</x>; <x>570 4:15</x>; <x>650 13:16</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) O chrześcijanach. [↑](#footnote-ref-7)